

1. Загальні положення

Підставою для визначення оцінки на державному екзамені є рівень засвоєння курсантом теоретичного матеріалу та опрацювання певного кола практичних завдань, передбачених програмою навчальної дисципліни “Іноземна мова”. Загальна оцінка з іноземної мови визначається за чотирибальною шкалою “відмінно”, “добре”, “задовільно”, “незадовільно”, шляхом обчислення середньої арифметичних балів від оцінок, які отримані курсантом із кожного з базових видів мовленнєвої діяльності з округленням його до цілого числа за загальними математичними правилами крім того, підсумкова оцінка виставляється в балах у відповідну графу екзаменаційної відомості. Підсумкова кількість балів розраховується за шкалою коефіцієнтів (Таблиця 1).

Таблиця 1

<i>100-бальна шкала</i>	<i>Оцінка за національною шкалою</i>	
<i>90 – 100</i>	5	відмінно
<i>75 – 89</i>	4	добре
<i>60 – 74</i>	3	задовільно
<i>1 – 59</i>	2	незадовільно

Вимоги до чотирьох видів діяльності наступні:

Аудіювання

— рівень сприйняття достатній для розуміння розмов на повсякденну, суспільну та робочу тематику;

— може чітко розуміти носія мови, який не звик розмовляти з неносіями, при безпосередньому спілкуванні, а також за умови, що він використовує нормативну, звичайного темпу, з невеликою кількістю повторів і перефразувань мову;

— може розуміти висловлювання різноманітної, але чітко визначеної тематики: особисті та сімейні новини, суспільні справи особистого й загального характеру, повсякденні робочі питання, в яких надається опис осіб, місць або речей, а також розповідь про сучасні, минулі й майбутні події;

— може слідкувати за основними пунктами обговорення або розмови на теми власної професійної сфери;

— може не розрізняти різні стилістичні рівні, але розрізняє засоби зв'язку і організації більш складного мовлення;

— може слідкувати за розмовною довжиною в абзац, навіть якщо вона значно деталізована;

— рідко розуміє слова та фрази, що звучать у несприятливих умовах (наприклад, через гучномовець на вулиці або в ситуації підвищеної емоційної напруги);

— може, як правило, розуміти тільки загальний зміст розмовної мови засобів масової інформації або носіїв мови в ситуаціях, що вимагають розуміння спеціальної або ускладненої лексики;

— може розуміти фактичний зміст висловлювання;

— може розуміти факти, але не тонкощі мови.

Говоріння

— може спілкуватися в повсякденних соціальних і робочих ситуаціях. У цих ситуаціях мовець може описувати людей, місця та речі; розповідати про теперішні, минулі й майбутні події на рівні завершеного, але простого абзацу; стверджувати факти; порівнювати та зіставляти; давати прямі інструкції й вказівки напрямку руху; ставити передбачувані питання та відповідати на них;

— може впевнено вести розмову на більшість звичних побутових тем, таких, як: робота, сім'я, особиста інформація й інтереси, подорожування, поточні події;

— може часто вести бесіду в повсякденних комунікативних ситуаціях із метою задоволення мінімальних особистих і практичних потреб, наприклад, може давати складні деталізовані та розширені вказівки напрямку руху, а також робити незаплановані зміни в маршруті подорожі й вносити зміни в домовленості;

— може вести розмову з носіями мови, які не звикли спілкуватися з неносіями, хоча, можливо, першим необхідно буде пристосуватися до деяких обмежень;

— може поєднувати речення у висловлювання довжиною в абзац;

— може, зазвичай, правильно вживати прості конструкції й основні граматичні зв'язки, але в той же час уникає складних конструкцій або використовує їх не завжди правильно;

— може правильно використовувати лексику в широковживаних виразах, але інколи недоречно або невідповідно до ситуації;

— помилки у вимові, лексиці та граматиці можуть інколи спотворювати зміст. У цілому мовець розмовляє відповідно до ситуації, але знання розмовної мови не завжди впевнене.

Читання

— може читати просту автентичну літературу знайомої тематики, може читати однозначні, точні, основані на фактах тексти, що можуть містити

описи осіб, місць і речей; а також розповіді про теперішні, минулі і майбутні події. Тематика текстів включає новини, які описують часто повторювані події, просту біографічну інформацію, суспільні повідомлення, стандартні ділові листи та просту технічну літературу, розраховану на широкий загал читачів;

— може читати неускладнену автентичну прозу знайомої тематики, яка, зазвичай, подана у передбачуваній послідовності, що допомагає читачеві зрозуміти текст;

— може визначити та зрозуміти суть і подробиці тексту, який належить до літератури, розрахованої на широкий загал читачів, і може відповісти на запитання до фактів текстів;

— не може зробити висновок безпосередньо з тексту або зрозуміти мовні тонкощі;

— може легко читати прозу, в якій вживаються типові конструкції. Хоча активний словниковий запас може бути невеликим, читач може використовувати інформацію, яка надається контекстом, і раніше набуті знання оточуючого світу для розуміння тексту. Можливо, буде робити це доволі повільно й неправильно розумітиме деяку інформацію;

— може робити підсумки, відбирати інформацію та знаходити специфічну інформацію в більш складних текстах, що стосуються власної професійної сфери діяльності, але не завжди послідовно й достовірно.

Письмо

— може вести особисту й повсякденну робочу кореспонденцію та писати відповідні документи, такі, як: службові записки, короткі доповіді й приватні листи на повсякденні теми;

— може викладати факти; надавати інструкції; описувати людей, місця та речі;

— може розповідати про сучасні, минулі й майбутні події у вигляді завершених, але простих абзаців;

— може поєднувати речення у зв'язний текст. Абзаци протиставляються та поєднуються за допомогою відповідних засобів зв'язку у доповідях і кореспонденції;

— може викладати думки в приблизній відповідності до головних тез або у вигляді прямої послідовності подій. Однак зв'язки між різними думками можуть бути не зовсім зрозумілими, а переходи від однієї думки до іншої можуть бути недостатньо органічними;

— написане може бути зрозумілим для носія мови, незвичного до текстів, написаних неносіями;

— може, зазвичай, правильно вживати прості граматичні конструкції, але в той же час використовує більш складні конструкції неправильно або уникає їх;

— може використовувати загальноживану лексику, деякі більш складні слова замінюються на простіші або дається їх пояснення;

— помилки в граматиці, лексиці, правописі й пунктуації можуть інколи спотворювати зміст. Особа пише відповідно до ситуації, але не завжди впевнено.

2. Загальна методика визначення оцінки при складанні державного екзамену

Субтест із читання

Оцінка правильної відповіді: 0,5 бала за правильну відповідь на питання 1-20 частини I-IV рівень I.

Оцінка правильної відповіді: 0,75 бала за правильну відповідь на питання 21-40 частини I-IV рівень II.

Максимальна кількість балів: 25.

Рівень I: Максимальна кількість балів за рівень I: 10

Максимальна кількість балів за I частину: 2,5.

Максимальна кількість балів за II частину: 2,5.

Максимальна кількість балів за III частину: 2,5.

Максимальна кількість балів за IV частину: 2,5.

Рівень II: Максимальна кількість балів за рівень II: 15

Максимальна кількість балів за I частину: 3,75.

Максимальна кількість балів за II частину: 3,75.

Максимальна кількість балів за III частину: 3,75.

Максимальна кількість балів за IV частину: 3,75.

СМР – 1 = 14- 20 (70%-100%) правильних відповідей на питання 1-20;
СМР – 1+ = 10-13 (50%-69%) правильних відповідей на питання 21-40 за умови виконання СМР-1;

СМР – 2 = 14-20 (70%-100%) правильних відповідей на питання 21-40 за умови виконання СМР-1.

Порівняльна шкала оцінювання відповідей із читання є такою:

«5» – 23–25 балів;

«4» – 19–22 балів;

«3» – 15–18 балів;

«2» – 0–15 балів.

Субтест з аудіювання

Оцінка правильної відповіді: 0,8 бала за правильну відповідь на питання

1-15 частини I-III рівень I.

Оцінка правильної відповіді: 0,6 бала за правильну відповідь на питання 16-20 частини I, 1 бал за правильну відповідь на питання 21-30 частини II-III рівень II.

Максимальна кількість балів: 25.

Рівень I: Максимальна кількість балів за рівень I: 12

Максимальна кількість балів за I частину: 4.

Максимальна кількість балів за II частину: 4.

Максимальна кількість балів за III частину: 4.

Рівень II: Максимальна кількість балів за рівень I: 13

Максимальна кількість балів за I частину: 3.

Максимальна кількість балів за II частину: 5.

Максимальна кількість балів за III частину: 5.

СМР – 1 = 11- 15 (70%-100%) правильних відповідей на питання 1-15;

СМР – 1+ = 8-10 (50%-69%) правильних відповідей на питання 16-30 за умови виконання СМР-1;

СМР – 2 = 11-15 (70%-100%) правильних відповідей на питання 16-30 за умови виконання СМР-1.

Порівняльна шкала оцінювання відповідей з аудіювання є такою:

«5» – 23–25 балів;

«4» – 19–22 балів;

«3» – 15–18 балів;

«2» – 0–15 балів.

Субтест із письма

Загальна оцінка відповіді з письма визначається шляхом обчислення середнього арифметичного від оцінок, які отримано за кожний критерій з округленням його до цілого числа за загальними математичними правилами.

Відповідь із письма оцінюється за наступними трьома критеріями:

Критерій I: Змістовність і повнота відповіді, обсяг словникового запасу

Оцінка	Ступінь відповідності до критерію
5	Обсяг словникового запасу є достатнім для розкриття всіх чотирьох пунктів відповідно до завдання
4	Обсяг словникового запасу є достатнім для розкриття трьох пунктів відповідно до завдання
3	Обсяг словникового запасу є достатнім для розкриття двох пунктів відповідно до завдання
2	Обсяг словникового запасу є недостатнім, або достатнім лише для розкриття одного пункту відповідно до завдання

Критерій II: Граматична правильність

Оцінюється:

- 1) правильність побудови речень;
- 2) вживання правильних форм частин мови;
- 3) орфографія.

Оцінка	Ступінь відповідності до критерію
5	Робота не містить помилок або містить поодинокі незначні помилки
4	Робота містить поодинокі грубі помилки (такі, як форма дієслова, порядок слів у реченні), які не заважають безпосередньому розумінню, і невелику кількість незначних помилок (наприклад, неправильне вживання артиклів, прийменників, числа іменників та ін.)
3	Робота містить часті грубі помилки (такі, як форма дієслова, порядок слів у реченні), які можуть заважати безпосередньому розумінню. Але загальний зміст письмової відповіді зрозумілий
2	Робота містить велику кількість грубих помилок, які перешкоджають розумінню написаного

Критерій III: Стил, організація і зв'язність

Оцінюється:

- 1) відповідність обраного стилю до завдання;
- 2) логічна послідовність і цілісність роботи;
- 3) структурне оформлення роботи (напр. дата, звернення, форми привітання й прощання).

Оцінка	Ступінь відповідності до критерію
5	Повністю відповідає критерію
4	Загалом відповідає критерію
3	Частково відповідає критерію
2	Не відповідає критерію

Порівняльна шкала оцінювання відповідей з рисьма є такою:

- «5» – 23–25 балів;
- «4» – 19–22 балів;
- «3» – 15–18 балів;
- «2» – 0–15 балів.

Субтест з говоріння

Загальна оцінка відповіді з говоріння визначається шляхом обчислення середнього арифметичного від оцінок, які отримано за кожний критерій з округленням його до цілого числа за загальними математичними правилами. Відповідь із говоріння оцінюється за наступними трьома критеріями:

Критерій I: Змістовність і повнота відповіді, обсяг словникового запасу

Оцінка	Ступінь відповідності до критерію
5	Обсяг словникового запасу є достатнім для надання повної змістовної відповіді на запитання
4	Обсяг словникового запасу є достатнім для надання майже повної, але змістовної відповіді на запитання
3	Обсяг словникового запасу є достатнім для надання частково повної, але змістовної відповіді на запитання
2	Обсяг словникового запасу є недостатнім для надання елементарної відповіді на запитання

Критерій II: Граматична правильність

Оцінюється:

- 1) правильність побудови речень;
- 2) вживання правильних форм частин мови;
- 3) орфографія.

Оцінка	Ступінь відповідності до критерію
5	Відповідь не містить помилок або містить поодинокі незначні помилки
4	Відповідь містить поодинокі грубі помилки (такі, як форма дієслова, порядок слів у реченні), які не заважають безпосередньому розумінню, і невелику кількість незначних помилок (наприклад, неправильне вживання артиклів, прийменників, числа іменників та ін.)
3	Відповідь містить незначну кількість грубих помилок (таких, як форма дієслова, порядок слів у реченні), які можуть заважати безпосередньому розумінню. Але загальний зміст відповіді добре зрозумілий
2	Помилки перешкоджають розумінню написаного

Критерій III: Плавність мовлення й вимова

Оцінка	Ступінь відповідності до критерію
5	Плавність мовлення природна, можливі поодинокі вагання. Вимова не перешкоджає розумінню
4	Плавність мовлення природна, але характеризується певними ваганнями. Вимова може спричинити деякі труднощі для безпосереднього розуміння
3	Плавність мовлення природна, але характеризується частими ваганнями. Вимова може спричинити значні труднощі для безпосереднього розуміння, але значення вислову загалом зрозуміле
2	Плавність мовлення неприродна і характеризується дуже частими ваганнями. Вимова не зрозуміла

Порівняльна шкала оцінювання відповідей з говоріння є такою:

«5» – 23–25 балів;

«4» – 19–22 балів;

«3» – 15–18 балів;

«2» – 0–15 балів.

Підсумкові оцінки та кількість балів за 100-бальною шкалою за комплексний державний екзамен затверджуються головою ДЕК та оголошуються курсантам перед строем.

3. Оскарження підсумкової оцінки

3.1. Курсант має право оскаржити підсумкову оцінку за державний екзамен шляхом подання письмової апеляції або усного звернення до голови (секретаря) ДЕК протягом двох годин після оголошення оцінки.

Розглянуті та ухвалені на засіданні кафедри військового перекладу та спеціальної мовної підготовки протокол, №4 від 28.11.2013 р.

Начальник кафедри військового перекладу та спеціальної мовної підготовки
підполковник

В.М. ЛІСОВСЬКИЙ

“28” листопада 2013 р.

Розглянуті та ухвалені на засіданні Вченої ради військового гуманітарно-лінгвістичного факультету, протокол №4 від 17.12.2013 р.

Начальник військового гуманітарно-лінгвістичного факультету
полковник

Ю.В.ДУЛІЧ

“17” грудня 2013 р.